

AFA STORIES



CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

N'oubliez jamais votre passeport!!.....2
 NEVER FORGET YOUR PASSPORT.....2
 TURNING INTO YOUR DAD?.....3
 VOUS VOUS TRANSFORMEZ EN VOTRE PÈRE?.....3
 MADAME TALLIEN OU NOTRE-DAME DE THERMIDOR.....4
 MADAME TALLIEN OR OUR LADY OF THERMIDOR.....4
 FUNNY (?) ENGLISH CARD.....6
 CARTE ANGLAISE AMUSANTE (?).....6
 BARGING IN HOLLAND - WW2.....7
 LIVRAISON EN BARGE- SECONDE GUERRE MONDIALE.....7
 ROOTS.....9
 RACINES.....9
 IF A CAR WAS LIKE A WOMAN10
 SI UNE VOITURE ÉTAIT UNE FEMME.....10
 CHEMIN DE COMPOSTELLE.....12
 ON THE WAY TO ST JAMES OF COMPOSTELA.....12
 YOUR PIANO IS LEAKING.....14
 VOTRE PIANO FUT.....14

FOURTH EDITION / QUATRIÈME ÉDITION
July / Juillet 2021

This issue and the previous AFA issues are available to read on the Association website :
 Cette édition et les précédentes sont disponibles sur le site de l'Association:
www.afa17.com

Any new story contributions shall be welcomed by Allan Flood :
 Merci de contribuer aux AFA Stories en envoyant vos histoires à Allan Flood:
aflood.afas@gmail.com

N'OUBLIEZ JAMAIS VOTRE PASSEPORT!!

par José Cauchie, né à Malo-Les-Bains, FR



Ce jour de septembre était particulier pour moi. En effet, j'étais alors chef de cabine dans la compagnie d'aviation nationale et venais d'effectuer le stage de formation de chef de cabine PRINCIPAL, ce stage devait être validé par un vol réel sous contrôle d'un cadre de la compagnie.

Rendez-vous compte, la consécration était devant moi!! J'étais responsable (par délégation du commandant de bord c'est -à-dire Dieu dans un avion) d'un Boeing 747-400 de plus de 400 passagers. Cela implique avoir l'œil sur la sûreté, la sécurité, le confort des clients et aussi encadrer une équipe de 17 personnes.

Je vais résumer en vous disant que ce vol vers JFK New-York se passe merveilleusement bien.

Après une nuit à l'hôtel Millénium sur la 44ème rue, je prends le petit déjeuner avec mon équipage et en regagnant mon hôtel, je vois de nombreuses personnes qui pleuraient, qui priaient.... certaines à genoux en pleine rue....Une ambiance très particulière!

Arrivé à l'hôtel, je découvre sur les écrans de télévision les terribles images du World Trade Center. Nous étions le 11 septembre 2001.

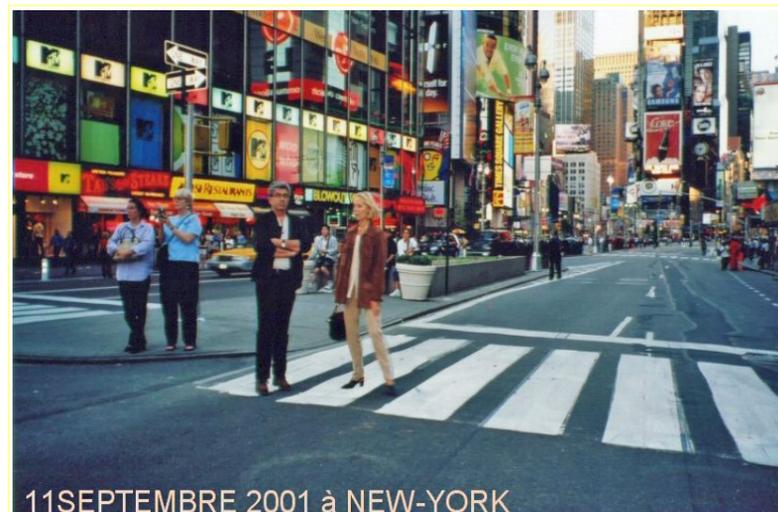
La télévision a rapidement fait appel aux donneurs de sang. Mon sang ne fait qu'un tour, je décide d'y aller. Je crois que l'hôpital était situé vers la 67ème rue. Je m'y rends à pied car il n'y avait ni bus, ni taxi, ni métro dans la ville. Je fais la queue pendant 4 heures tant il y avait de personnes volontaires mais c'était pour une bonne cause!!

Enfin, je suis à l'accueil et fournis tous les renseignements me concernant à la personne qui faisait les admissions. Elle me dit alors: Il me faut votre passeport car vous n'êtes pas citoyen américain. Je lui montre ma carte d'identité, ma carte professionnelle. Non, elle voulait MON PASSEPORT!!!

J'avais oublié le précieux sésame!!! Nous ne pouvons pas vous accepter me dit une responsable que j'avais demandé à voir. Je lui avait pourtant précisé que mon sang était de qualité supérieure! Rien n'y fit.

Je n'ai sauvé la vie à personne!!

Je vous le dis: " Dans un pays étranger, ayez toujours votre passeport sur vous".



NEVER FORGET YOUR PASSPORT

by José Cauchie, born Malo-Les-Bains, FR



This September day was special for me. Indeed, I was then a flight attendant as a purser in the national aviation company and had just completed the chief purser training course, this course had to be validated by a real flight under the control of a company executive.

Do you realize, the consecration was in front of me !! I was responsible (by delegation of the captain - that is to say God in a plane) of a Boeing 747-400 of more than 400 passengers. This involves keeping an eye on the safety, security and comfort of customers and also supervising a team of 17 people.

I will summarize by telling you that this flight to JFK New-York had been perfect. After a night at the Millennium Hotel on 44th Street, I had breakfast with my crew and on my way back to my hotel, I see many people crying, praying ... some on their knees in the middle of the street ... A very special atmosphere!

Back to my hotel, I discovered on the television screens the terrible images of the World Trade Center. It was September 11, 2001.

Television quickly appealed to blood donors. My blood only turns, I decide to go. I believe the blood donation center was located around 67th Street. I go there on foot because there was no bus, taxi or metro in the city. I wait in line for 4 hours as there were so many volunteers but it was for a good cause !!

Finally, I am at the reception and provide all the informations about me to the person who made the admissions. She then said to me: I need your passport because you are not an American citizen. I show her my I.D., my professional card.

No, she wanted MY PASSPORT !!!

I had forgotten the precious sesame !!!

We cannot accept you, said a manager I had asked to talk to. However, I had told him that my blood was of superior quality! Nothing helped.

I didn't save anyone's life !!

I can tell you: "In a foreign country, always have your passport with you"!

TURNING INTO YOUR DAD?

By Gary Coleby, born London, UK

That feeling hits me quite suddenly on occasions and knocks me sideways. I do not have some kind of weird science fiction transformation, but rather your dad's habits, mannerisms or sayings just seem to slip out of you without any warning. I loved my dad, Maurice, and he died a long time ago from smoking related cancer after a fairly long and very painful illness. Now he was not really an upright citizen, he was more of a **leaner**. He leaned on things. Usually to have a smoke or to get his breath back. He had a whole series of leaning posts up and down the country. In his village, Northrepps near Cromer in Norfolk, he found mutual support from a green British Telecom cable box on his way back from his local public house the Foundry Arms. I do not know what the box got from my dad, but they spent a lot of time together. The box, shall we call it Boxy for short (sorry that's longer but more affectionate) was about fifty metres from the pub and about halfway home, so we are not talking about a Three Peaks Run. With Boxy my dad would lean and have another fag and suck in that delicious smoke in between bouts of coughing. Then he would return home, suck a mint and pretend that he had not been smoking. My mum, when she was alive, was then effectively deceived – I think not. When he visited us in Leicester, he would not smoke in the house and found that the wheely dustbin was of a very useful leaning height – in all weathers.

He also used to lean on supermarket trolleys. This always strikes me as quite awkward in the steering, but leaners manage it with aplomb. I noticed it today at the Leclerc Supermarket at Royan. We went there for breakfast as we were on our way to the big market in Saintes and wanted to make an early start. As an aside, the breakfast is worth having. A few years ago, for very few euros, you used to get a freshly squeezed orange juice, tea/coffee/chocolate, a pain au chocolat, a croissant and a bread roll with jam! Not as much now. While consuming this, you watch the trolley pushers and notice the styles. Those with kids, the dapper ones with springs in their flip flops, others and the leaners. Their elbows rest on the handle and their hands grip onto the sides about a foot down the side to the front – almost as if the trolley is a wild and only partly tamed animal that needs smoothing and smooching. Well actually, I have come across wild trolleys.... The trolley is supposed to support the shopper, but I think it's a bit more mutual than that. Now I mention this, not because I am a trolley leaner, but my dad was and maybe I will be one day. The other thing my dad did was to lean on suitable railings. In our apartment in France we had a brilliant railing all around our terrace and I have now taken to leaning on it. Now I don't know what went on in my Dad's mind, but quite a lot goes on in mine. We had really good views all around the town. As the top floor, of four, our terrace had three sides. You can see the houses facing east, the sea facing south and the town square facing west. In the leaning you see the different phases of the day. In France they still seem to have them, whereas in the UK all waking hours seem to be one pace – busy. From the terrace you see the early morning bustle, when we can get up in time. Shopping trolleys, that are becoming more and more appealing, the buying of baguettes, the conversations that take place between one shop and the next. The shops spend a lot of time putting some of their wares onto the street, than at 12 or 12.30 putting it away again. The curfew starts. Shops closes, people hide away and it is very quiet until about 3pm. Then it starts up again. You see it all leaning on the railings! You can even have a cup of tea while you do it!

The third thing that I have started to do, which is disconcerting, is whenever I stand up after an extended period of sitting, I groan. And after the body regains some flexibility, I say “ooo that's better!” You can also do that after getting rid of wind or a touch of indigestion.

Finally, I am starting to develop avoidance tactics when confronted by difficult dilemmas posed by Marguerite, my divine wife. But this will be the subject of another bout of waffling.



VOUS VOUS TRANSFORMEZ EN VOTRE PÈRE?

par Gary Coleby, né à Londres, RU 

Ce sentiment me frappe assez soudainement, à certaines occasions et me fait tomber à la renverse. Je ne parle pas de transformation étrange de type science-fiction, mais plutôt des habitudes, des manières ou des paroles de votre père qui semblent simplement vous échapper sans aucun avertissement. J'aimais mon père, Maurice, et il est décédé il y a longtemps d'un cancer lié au tabagisme après une maladie assez longue et très douloureuse. Bon, il n'était pas vraiment une personne qui se tenait droite, il était plutôt une personne qui avait besoin d'appui . Il s'appuyait sur les choses. Généralement pour fumer ou pour reprendre son souffle. Il avait toute une série de supports sur lesquels s'appuyer à travers le pays. Dans son village, Northrepps près de Cromer dans le Norfolk, il a trouvé le soutien accueillant d'une armoire verte de la British Telecom en revenant de son pub local, Foundry Arms (*les bras de la fonderie*). Je ne sais pas ce que la boîte a reçu de mon père en retour, mais ils ont passé beaucoup de temps ensemble. L'armoire, nous l'appellerons Boxy pour faire court (désolé c'est plus long mais plus affectueux) était à une cinquantaine de mètres du pub et à mi-chemin de la maison, donc on ne parle pas d'un marathon. Avec Boxy, mon père s'appuyait et prenait une autre taf et aspirait cette délicieuse fumée entre deux quintes de toux. Puis il rentrait chez lui, suçait une menthe et prétendait qu'il n'avait pas fumé. Ma mère, quand elle était vivante, était alors effectivement dupe ? – je ne pense pas. Lorsqu'il venait nous voir à Leicester, il ne voulait pas fumer dans la maison et avai constaté que la poubelle à roulettes était d'une hauteur parfaite pour s'y appuyer - par n'importe quel temps.



<https://www.wightcomputers.co.uk/blog/invasion-of-the-green-cabinets/>

Il s'appuyait également sur des chariots de supermarché. Cela me semble toujours assez compliqué pour le contrôler, mais les plus affalés le gèrent avec aplomb. Je l'ai remarqué aujourd'hui à Leclerc, à Royan. Nous y sommes allés pour le petit déjeuner car nous étions en route pour le grand marché de Saintes et voulions commencer tôt. Entre nous, le petit déjeuner vaut le coup. Il y a quelques années, pour très peu d'euros, on obtenait un jus d'orange fraîchement pressé, un thé/café/chocolat, un pain au chocolat, un croissant et un petit pain avec de la confiture ! Pas autant maintenant. Tout en consommant cela, vous regardez les pousseurs de chariots et remarquez les styles. Ceux avec des enfants, les pimpants avec des ressorts dans leurs tongs, les autres.... et les affalés. Leurs coudes reposent sur la barre et leurs mains agrippent les côtés à environ 30 cm en avant presque comme si le chariot était un animal sauvage et seulement partiellement apprivoisé qui a besoin d'être lissé et bécoté. Eh bien en fait, je suis tombé sur des chariots sauvages.... Le chariot est censé soutenir le client, mais je pense que c'est un peu plus réciproque que ça. Maintenant, je mentionne cela, non pas parce que je suis une personne qui s'affale sur son chariot, mais mon père le faisait et je le ferai peut-être un jour. L'autre chose que mon père faisait, était de s'appuyer sur des balustrades appropriées. Dans notre appartement en France, nous avons une rambarde brillante tout le long de notre terrasse et j'ai maintenant pris l'habitude de m'appuyer dessus. Bon, je ne sais pas ce qui se passait dans la tête de mon père, mais il se passe beaucoup de choses dans la mienne. Nous avons une très belle vue sur toute la ville. Nous habitons au dernier étage, notre terrasse longeait trois côtés du bâtiment. Vous pouvez voir à l'est, les maisons, au sud la mer et à l'ouest, la place du village. En se penchant un peu, vous pouvez voir les différentes phases de la journée. En France, il semble qu'elles sont toujours d'actualité, alors qu'au Royaume-Uni, toutes les heures de la journée semblent avoir le même rythme – pressé. De la terrasse, vous voyez l'agitation du petit matin, quand nous pouvons nous lever à temps. Les caddies, de plus en plus attractifs, l'achat de baguettes, les conversations qui s'instaurent d'un magasin à l'autre. Les commerçants passent beaucoup de temps à mettre certaines de leurs marchandises dans la rue, et à 12h ou 12h30 de les ranger à nouveau. Puis, le couvre-feu commence. Les magasins ferment, les gens se cachent et c'est très calme jusqu'à environ 15h. Puis ça redémarre. Vous voyez tout ça appuyé sur les balustrades ! Vous pouvez même prendre une tasse de thé pendant le spectacle!

La troisième chose que j'ai commencé à faire, qui est déconcertante, c'est que chaque fois que je me lève après une longue période de position assise, je gémiss. Et une fois que mon corps a retrouvé un peu de souplesse, je dis « ooo c'est mieux ! » Vous pouvez aussi le faire après vous être débarrassé d'une flatulence ou d'une pointe d'indigestion.

Enfin, je commence à développer des tactiques d'évitement face aux dilemmes difficiles posés par Marguerite, ma divine épouse. Mais ce sera l'objet d'un prochain épanchement.

MADAME TALLIEN OU NOTRE-DAME DE THERMIDOR

par Françoise

Madame Tallien ou Notre-Dame de Thermidor : L'une des égéries de la Révolution française de 1789*

Née en 1773, en Espagne, Juana Maria Thérèse est la fille de l'aristocrate François Cabarrus, financier, fondateur de la banque San Carlos. Il a été anobli en 1789 par le roi Charles IV d'Espagne, sous le titre de comte.

Elle ne reste que deux ans avec sa famille. Elle est envoyée en France et élevée par des religieuses, d'où peut-être, plus tard son hostilité au clergé.

Quand elle revient en Espagne, elle est déjà très belle et un jeune frère de sa mère demande sa main à François Cabarrus. Celui-ci, scandalisé chasse son beau-frère de chez lui et renvoie Thérèse en France pour parfaire son éducation et se marier. Elle n'a que 12 ans, mais cette fois elle est accompagnée de sa mère.

En 1788, son père la marie au marquis Jean-Jacques Devin de Fontenay, dans le but de redorer sa position personnelle en Espagne et en France. Le marquis est décrit comme riche, petit, rouge, laid et licencieux. Elle n'a que 14 ans. Mais, déjà, elle s'intéresse aux idées révolutionnaires.

Lorsque la Révolution éclate, elle tient un salon où se pressent les beaux esprits: Mirabeau, La Fayette, Condorcet, Lepelletier de Saint-Fargeau, dont elle devient la maîtresse. Le comte de Fontenay se révélant un véritable débauché, Theresa ne forme plus qu'un couple de façade avec lui. Elle obtient le divorce en 1791. A cause de ce mariage avec un aristocrate, elle se voit obligée de s'enfuir à Bordeaux, auprès d'une partie de sa famille.

Toujours fidèle aux principes de la Révolution, elle devient la bienfaitrice des pauvres. Elle intervient auprès des autorités de Bordeaux pour faire libérer les premières victimes de la *Terreur***, que le révolutionnaire Tallien a fait enfermer sur les ordres de Robespierre.

En Novembre 1793, Thérèse est arrêtée à son tour et incarcérée au fort de Hâ, la prison de Bordeaux. Tallien qui l'a connue à Paris vient lui rendre visite et tombe immédiatement sous son charme.

Il faut dire que son apparence physique joue en sa faveur. Très brune, avec un teint d'albâtre et des yeux noirs, elle envoûte tous ceux qui approchent d'elle. Il la libère. Son sauveur est bien élevé et fort séduisant. Elle s'éprend de lui et devient sa maîtresse. Le couple affiche sa liaison. Thérèse ouvre un "bureau des grâces". Elle obtient de nombreuses libérations et continue à s'investir auprès des plus pauvres. Sa popularité lui fait gagner le surnom de "*Notre-Dame de Bon Secours*".

Face au scandale de cette liaison et soupçonnant Tallien de modération, Robespierre le rappelle à Paris pour qu'il se justifie. Thérèse le suit. Sur ordre de Robespierre elle est arrêtée, conduite à la prison des Carmes, où elle rencontre Joséphine de Beauharnais. Elles sont condamnées à la guillotine. Sur le point de mourir, elle envoie ce mot à son mari: "Je meurs d'appartenir à un lâche". Piqué au vif, Tallien se décide à entrer dans la conjuration contre Robespierre et à s'illustrer le 9 Thermidor, où il empêche Saint-Just de prendre la parole, alors qu'il était prêt à dénoncer la liste des suspects et à les condamner à mort. De même pour Robespierre qui ne peut monter à la tribune. Il est montré du doigt aux cris de: "A bas le



Thérèse

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/0/0b/Jean-Louis_Laneuville_-_Citizen_Tallien_in_a_cell_in_La_Force_Prison.jpg/1776px-Jean-Louis_Laneuville_-_Citizen_Tallien_in_a_cell_in_La_Force_Prison.jpg



Tallien

https://en.wikipedia.org/wiki/Jean-Lambert_Tallien#/media/File:Jean_Lambert_Tallien.JPG

* *Thermidor est l'un des 12 mois du calendrier révolutionnaire français qui a été utilisé à partir de septembre 1793 jusqu'en 1806. Le mois de Thermidor correspond à la période du 19 juillet au 17 août du calendrier grégorien.*

***Ce mot désigne une période de la Révolution française (1793-1794) qui a vu les mouvements républicains se radicaliser par la violence. La Terreur est officiellement déclarée par la Convention le 5 septembre 1793. Les Girondins, accusés d'être trop modérés sont guillotins en place publique, comme bientôt tous les adversaires déclarés ou soupçonnés de la République. C'est un véritable bain de sang dans toute la France. Elle prit fin en 1794 avec la chute de Robespierre et de son clan.*

MADAME TALLIEN OR OUR LADY OF THERMIDOR

par Françoise



Madame Tallien or Our Lady of Thermidor: One of the heroines of the French Revolution of 1789*

Born in 1773, in Spain, Juana Maria Theresa is the daughter of the aristocrat financier François Cabarrus, founder of the San Carlos Bank. In 1789, he was ennobled by King Charles IV of Spain with the title of Count. She stays only two years with her family. Until 1783 she was raised by nuns in France. Probably this explained why she stayed hostile to the clergy all her life.

When she briefly came back to her family, in 1785, she was already very beautiful. One of her mother's young brother, fell in love with her and asked for her hand to François Cabarrus, who was horrified. He chased his brother in law from his house and sent Theresa back to Paris to complete her education and get married. She was only 12 years old, but this time her mother accompanied her.

In 1788 her father married Theresa to the last Marquis Jean-Jacques Devin de Fontenay to strengthen his social position in France and Spain. The Marquis was described as wealthy, small, red, ugly and licentious. She was 14 years old. Already, she took a great interest in the revolutionary ideal.

When the Revolution started, she held a gatherings where the like spirits used to meet: Mirabeau, La Fayette, Lepelletier de Saint-Fargeau whom she took as her lover. With the Comte de Fontenay turning out to be a veritable debauchery, Theresa becomes nothing more than a front couple with him. She divorced him in 1791. Because of her marriage with an aristocrat she was obliged to take refuge in Bordeaux where she was supported by a part of her family.

In Bordeaux she became a benefactress of the poor people. She interceded with the revolutionaries in order to liberate the first victims of the *Terreur*** that the revolutionary Tallien was arresting on Robespierre's order.

In November 1793, Teresa, was arrested and imprisoned at the jail of Bordeaux, the Fort of Hâ. Tallien who had known her in Paris, came to visit her and fall in love with her. It must be said that her appearance was in her favor. Very brown, with an alabaster complexion, her black eyes casted a spell on all who approached her. Tallien liberated her. Her saviour was very well educated and good looking, she became his mistress. The couple made no secret of their love. Teresa opened an "office of mercy", obtained numerous liberations and invested a lot of time in the poorest. Her popularity made her gain the nickname of "*Our Lady of Good Help*".

Faced with the scandal of this affair, and suspecting Tallien of moderation, Robespierre called him back to Paris to justify himself. Teresa followed him. On the order of Robespierre, she was arrested and taken to the Carmes prison, where she met Josephine de Beauharnais. Both of them were condemned to the guillotine.

The day before her ascent to the scaffold, she sent this note to her lover: "I will die from belonging to a coward". Stung, Tallien decided to join the conspiracy against Robespierre. At the *Comité de Salut Public*, Thermidor 9th (1794 July 27th) he prevented Saint-Just from reading the list of those condemned to death. Even Robespierre couldn't mount the platform, who was pointed out with the cries of: "Down with the tyrant!". The day after Robespierre was guillotined.

Liberated, Teresa said to her new friend Josephine: "Thermidor 9th was the happiest day of my life, because

* *Thermidor is one of the 12 months of the French Revolutionary calendar used from late 1793 to 1806. Thermidor corresponds with the period from the 19th of July to 17th of August of the Gregorian calendar.*

***This word designates a period of the French Revolution (1793-1794) which saw the republican movements radicalised by violence. It was officially declared by the Convention on 1793 September 5. The Girondins, accused of being too moderate were guillotined in public, like all declared or suspected opponents of the Republic. It was a real bloodbath in all of France. It ended in 1794 with the fall of Robespierre and his clan.*

tyran!”. Il sera guillotiné le lendemain. Libérée, Thérèse peut dire à sa nouvelle amie Joséphine. “Le 9 Thermidor fut le plus beau jour de ma vie, puisque c’est un peu par ma petite main que la guillotine a été renversée.”

Tallien siège désormais au *Comité de Salut Public* et Thérèse est la femme la plus populaire de Paris, accueillie aux cris de “*Vive Notre-Dame de Thermidor*”. Elle symbolise la République sauvée du règne des factieux. L’année se termine par son mariage avec Tallien, dont elle aura une fille prénommée Rose-Thermidor.

Leur résidence de “*la Chaumière*” près des Champs-Élysées devient le centre politique et mondain de la capitale. Les plus belles femmes de Paris, Joséphine de Beauharnais, Aimée de Coigny, Juliette Récamier sont ses amies. Elle ressuscite dans son salon la grâce, l’esprit du temps des Lumières.

En 1795, bouleversée par la mort du petit Louis XVII, et par le massacre à Quiberon de 750 soldats émigrés, sur ordre de Tallien, elle se sépare de son mari et devient la maîtresse de Paul Barras, l’homme montant du *Directoire*.

A cette époque elle est inséparable de Joséphine de Beauharnais, qui fut elle aussi la maîtresse de Barras. Parfois toutes les deux en chœur !

Elle rachète les collections de musique de Marie-Antoinette et s’érige en protectrice de la manufacture de Sèvres. Elle obtient par ailleurs la radiation de nombreux nobles inscrits sur la liste des émigrés. La plupart ne lui en sont même pas reconnaissants, boudant ses réceptions, tandis que la presse se déchaîne contre “la plus grande putain de Paris”.

Cette vie dissolue et peut-être le dépit amoureux, conduit Napoléon à interdire à Joséphine de fréquenter Thérèse. Il l’avait pourtant courtisée autrefois. Barras avait tenté de la jeter dans les bras du jeune général Buonaparte. Méprisant ce Corse sans fortune et sans avenir selon elle, elle avait poussé l’humiliation jusqu’à lui offrir du drap pour se tailler un nouvel uniforme. Un camouflet que Napoléon n’oubliera pas.

Disgraciée, exclue des soirées parisiennes après le coup d’Etat du Corse, elle rencontre le comte de Caraman prince de Chimay. Elle se remarie avec lui. Retirée dans leur château de Chimay, en Belgique, elle lui donne plusieurs enfants et mène désormais une vie exemplaire. Elle s’éteint en 1835.

La postérité a retenue Thérèse sous le nom de son deuxième mari, Tallien, bien qu’ils n’aient été liés que trois ans. Si l’on ajoute les deux années de sa liaison avec Barras, quel quinquénat ! “*Première Dame*” reconnue, résidant dans les palais nationaux, elle a incarné étonnamment un modèle qui, par son absence de définition, ses ambiguïtés, n’a pratiquement pas évolué depuis deux siècles.

it was by my little hand that the guillotine was knocked down.”

Tallien became a member of the *Comité du Salut Public* and Teresa was the most popular woman in Paris, acclaimed with the cries of: “*Long live Our Lady of Thermidor!*”. She symbolised the Republic saved from the reign of the factions. The year ended with her marriage to Tallien of whom she had a daughter named Rose-Thermidor. Their residence “*La Chaumière*”, close to the Champs-Élysées, became the political and social center of the capital. The most beautiful women of Paris, Joséphine de Beauharnais, Aimée de Coigny, Juliette Récamier, were her friends. In her salon, she resuscitated the grace and the spirit of the time of “*les Lumières*”.

In 1795, upset by the death of little Louis XVII and by the massacre of 750 royalist soldiers in Quiberon, on Tallien's order, she separated from her husband and became the mistress of Paul Barras, the rising man of the *Directoire****.

At that time she was inseparable from Joséphine, who was also Barras’ s mistress. Sometimes both at the same time !

She bought the music collection of the Queen Marie-Antoinette and set herself up as the protector of Sèvres factory. She also obtained the removal of many nobles registered on the list of emigrants. Most were not even graceful to her and shuned her receptions, while the press was unleashed against “the biggest whore in Paris”.

This dissolute life, and perhaps the amorous spite, led Napoléon to forbid Joséphine to meet Thérèse. Yet, he had courted her once. Barras had tried to throw her into the arms of young Général Buonaparte. Despising this Corsican without fortune and without a future, according to her, she had pushed the humiliation to the point of offering him cloth to cut a new uniform. A snub that Napoléon had not forgotten.

Disgraced, excluded from Parisian evenings after the coup by the Corsican, she met the Count of Caraman. She remarried him. He became Prince of Chimay. Retired to the Chateau of Chimay in Belgium, where she led an exemplary life. She died in 1835.

Posterity has retained her under the name of her second husband, Tallien, although they were linked for three years. But if we add the two years of her affair with Barras, what a quinquenat ! Recognized “*First Lady*”, living in national palaces, she, surprisingly embodied a model, which by its lack of definition, its ambiguities, has hardly changed for two centuries.



Joséphine

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Empress_Josephine_in_Coronation_Robes_\(G%C3%A9rard\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Empress_Josephine_in_Coronation_Robes_(G%C3%A9rard).jpg)



François Joseph Philippe de Riquet, Prince de Chimay

<https://slidetodoc.com/gnalogie-de-riquet-400-e-anniversaire-prsente-par/>



Château de Chimay

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chimay_CH1a.JPG.jpg

***French Political Regime put in place during the French 1st Republic from 26th October 1795 until 9th November 1799. Five Directores were at the head of it to prevent tyranny. By the 26 October 1796 Coup d’Etat, Napoléon put an end to it.

She was confused -
the cookbook clearly said
to use leftover wine.
“Leftover wine?!”



Traduction :

“Elle était un peu perplexe -
le livre de recette clairement indiquait d'utiliser le
reste de vin.
Le reste de vin ?!”

BARGING IN HOLLAND - WW2

by Barry Collins, born London, UK



After the invasion of Normandy, the Allied troops continued up the coast of France and Belgium to Holland to take much needed food to the Dutch civilian population.

The Normandy campaign dragged on, despite the various ideas of the British Staff officers for advancing one way or another, but eventually the Germans were losing ground despite their dogged defense of the countryside.

My father, although mainly involved in bringing materials to the "sharp end" of the advance, was impressed by the Normandy landscape and later often said he had never seen so much food in his life - geese, pigs, cattle, sheep etc. He had, after all, been subject to rationing for some years.

As the Allies fought their way up the coast, he followed them, and finding himself in Holland was able to use their extensive canal network, which was more to his taste than the open sea. Food in Holland was extremely short, as the Germans had scoured the countryside for everything they needed, and the population was close to starvation.

Thus, the Allies had to feed themselves and help the civilians with what rations they could spare. The day came when he and his crew were ordered to go ahead to a town the army considered cleared of the enemy, taking barge loads of supplies for the Dutch people.

Dutch canals are a great deal larger than British ones and he was able to tow 6 barges behind him to the town needing the food. The barges were in three ranks, secured together as well as from the stern of the tug.

From his base it took some hours and they arrived near the town in late morning making about 5 knots and feeling quite anxious because no allied units had been seen for some time.

My father scanned the town quayside with his binoculars and was horrified to see a host of black clad soldiery there!! To his mind, enemy soldiers in black meant SS troops, a bunch of people to be avoided at all cost.... He sprang into action immediately and shouted to a Sergeant to go below in the cabins and bring a white sheet so that they could surrender before the enemy blew them away..." wave it frantically", he ordered!! For those of you who would have shot it out with the enemy like John Wayne, you must remember that his tug was unarmed and they had no weapons except personal ones to begin firing at anyone.

However, before his Sergeant arrived back with the white sheet, the Germans, probably amazed at the boldness of the British, were waving a large white sheet themselves as they intended to surrender to the British rather than the Americans, having seen his Union Jack and White ensign flags on the top of his cabin.

He and his crew then went astern to slow down, his barges acting as a brake system, and they came alongside the town quay with the enemy helping tie their mooring ropes.

He went ashore, made himself known to the Germans as the officer commanding, and because he spoke some German took their surrender, bargaining with them to help unload the food before placing them in the empty barges,



from Photo by DAVID HIFF. License: CC BY-SA 3.0

LIVRAISON EN BARGE- SECONDE GUERRE MONDIALE

par Barry Collins, né à Londres, RU 

Après le débarquement en Normandie, les troupes alliées ont poursuivi leur route le long des côtes de la France et de la Belgique jusqu'en Hollande pour apporter de la nourriture dont la population civile néerlandaise avait tant besoin.

La campagne de Normandie s'éternisait, malgré les diverses idées des officiers britanniques pour avancer d'une manière ou d'une autre, mais finalement les Allemands perdaient du terrain malgré leur défense acharnée de la campagne.

Mon père, bien que principalement impliqué dans l'acheminement des matériaux jusqu'à la pointe de l'avancée, a été impressionné par le paysage normand et a souvent dit plus tard qu'il n'avait jamais vu autant de nourriture de sa vie - oies, porcs, bovins, moutons, etc. Il avait, après tout, fait l'objet d'un rationnement pendant quelques années.

Alors que les Alliés se frayaient un chemin le long de la côte, il les suivit et, se trouvant en Hollande, il put utiliser leur vaste réseau de canaux, qui était plus à son goût que le grand large. La nourriture en Hollande était extrêmement spartiate, car les Allemands avaient parcouru la campagne pour tout ce dont ils avaient besoin et la population était au bord de la famine.

Ainsi, les Alliés devaient se nourrir et aider les civils avec les rations dont ils disposaient. Le jour arriva où mon père et son équipage reçurent l'ordre de se rendre dans une ville que l'armée considérait comme débarrassée de l'ennemi, et de transporter des barges chargées de ravitaillement pour les Hollandais.

Les canaux hollandais sont beaucoup plus larges que les canaux britanniques et il a pu remorquer 6 barges derrière lui jusqu'à la ville ayant besoin de nourriture. Les barges étaient réparties sur trois rangs, amarrées ensemble ainsi qu'à la poupe du remorqueur.

De leur base, cela leur a pris quelques heures et ils sont arrivés près de la ville en fin de matinée, faisant environ 5 nœuds, et se sentant assez anxieux car aucune unité alliée n'avait pas été vue depuis un certain temps.

Mon père a balayé le quai de la ville avec ses jumelles et a été horrifié de voir une foule de soldats vêtus de noir là-bas !! Dans son esprit, les soldats ennemis en noir signifiaient les troupes SS, des gens à éviter à tout prix... Il s'est immédiatement mis en action et a crié à un sergent de descendre dans les cabines et d'apporter un drap blanc pour qu'ils puissent se rendre avant que l'ennemi ne les fassent exploser..." agitez-le frénétiquement", ordonna-t-il !! Pour ceux d'entre vous qui auraient tiré sur l'ennemi comme John Wayne, vous devez vous rappeler que leur remorqueur n'était pas armé et qu'ils n'avaient d'autres armes que leurs armes personnelles pour se défendre.

Cependant, avant que son sergent ne revienne avec le drap blanc, les Allemands, probablement étonnés par l'audace des Britanniques, agitaient eux-mêmes un grand drap blanc ayant eux-mêmes l'intention de se rendre aux Britanniques plutôt qu'aux Américains, après avoir aperçu l'Union Jack (le drapeau britannique) et le drapeaux blanc au-dessus de la cabine.

Ils mirent le moteur en marche arrière pour ralentir, les barges agissant comme un système de freinage, et ils sont venus accoster le long du quai de la ville, l'ennemi les aidèrent à attacher leurs amarres.

Il mit pied à terre, s'est fit connaître des Allemands comme étant l'officier commandant, et parce qu'il parlait un peu allemand accepta

covering them with canvasses and returning to his base. He also spoke fairly competent Dutch because since he began work on The Thames as a boy apprentice, he had known quite a few Dutch mariners from the Cheese boats that came regularly.

Even in my day, we often had Dutch captains stay overnight in our house when visiting after the war.

The result of his intended surrender was that he and his men were congratulated on their action in overcoming a largish unit of Germans and bringing them back to captivity.

In fact, I think they had found out that the Germans were not SS men, but an armored unit who had simply run out of fuel!! German tankers also wore black. He was mentioned "in Despatches" for this brave action...what more could you ask? He was also promoted to R.S.M...Warrant Officer First Class. Not many people get promoted and mentioned in dispatches after trying to surrender.

leur reddition, négocia avec eux pour qu'ils les aident à décharger la nourriture puis il les installa dans les barges vides les recouvrant de toiles et enfin, ils retournèrent à leur base .

Il parlait également un néerlandais assez compétent car depuis qu'il avait commencé à travailler sur la Tamise en tant qu'apprenti garçon, il avait connu pas mal de marins néerlandais qui venaient régulièrement livrer les fromages hollandais.

Même à mon époque, nous avions souvent des capitaines néerlandais qui passaient la nuit dans notre maison lors de leurs visites après la guerre.

Le résultat de sa tentative de reddition fut que lui et ses hommes furent félicités pour leur action en soumettant une grande unité d'Allemands et en les ramenant en captivité.

En fait, je pense qu'ils avaient découvert que les Allemands n'étaient pas des SS, mais une unité blindée qui était tout simplement à court de carburant !! Les équipages de char allemands portaient également du noir. Il a été mentionné "dans les Dépêches" pour cette action courageuse... que demander de plus ? Il a également été promu au grade d'adjudant de première classe R.S.M.... Peu de gens sont promus et mentionnés dans les dépêches après avoir essayé de se rendre...

I came from a place of darkness. Small beginnings, in among the damp and ancient loam. The little creatures of the world put me there, sharp claws and busy paws. They knew the cold would come.

I lay forgotten. Only the burrowing of tiny things kept me safe from fingers of ice and frost. Then the thaw, and soon all the dances of spring were joined and I felt the first warmth of a burning star, the first rain of a passing cloud.

In time, I cracked, unfurled and changed my shape. Became something else full of green and growing. A seeker of sky and earth. I saw that mine was a good place; pure and thrumming with old magics.

Creatures uncounted called me 'home' and marked the passing of spirits and seasons alike.

And then, just as the world was changing, the people came. They built a house. A small shrine at its side. New happenings came with them, changed air and soil like ticklings and whispers. They were far from the hurt of the others and so left no scar on the land.

Two of the people left their mark on me with sharp, simple blade. No ill intent but a wish for the future. In a blinking they were three and something in the play of the youngling filled me with warmth and a smile.

But the youngling was sad, and quite lonely so I wished for him a good friend. The people found him a puppy, who stayed by his side without falter. This dog was perhaps my favourite; smallest of stature yet hugest of heart. When he died, they buried him among my roots.

That was when it began. The ending of good things. There came a rumbling in the depths of old places, a terrible shifting of land and of sea. A great calamity had come and slowly I felt the seeping of things that should not be — through soil, through water, through air.

I told my humans, my creatures, my ghosts to flee, to find a new home. The only thing heard was the sound of wind in my leaves.

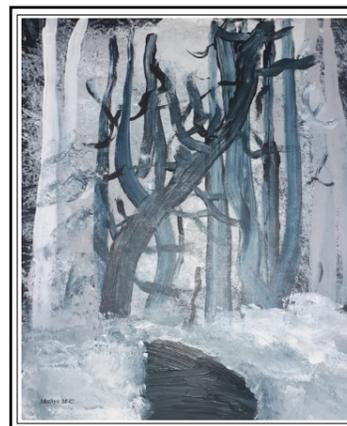
Soon after, my humans were moved on, by others trying to fix a great wrongness. All that was left now was tainted; a poisoning only time could mend.

And so here I am, warden of this

haikyo²

this place of hungry ghosts. Much time has passed, and my time is near its ending, but here now is a new human. He is old and crooked in shape yet he comes to make sure all the creatures are fed. In time the tainting will claim his life too, but for now he carries my hope. In his pocket, kindly gnarled fingers worry at a tiny thing.

A small beginning, in a dark place.



Je viens d'un lieu obscur. Petits débuts, parmi l'humus humide et ancien. Les petites créatures du monde m'ont mis là, griffes acérées et pattes laborieuses. Elles savaient que le froid viendrait.

Je suis oublié. Seul l'enfouissement de petites choses m'a protégé des doigts de la glace et du givre. Puis le dégel, et bientôt toutes les danses du printemps se sont jointes et j'ai senti la première chaleur d'une étoile brûlante, la première pluie d'un nuage qui passait.

Avec le temps, j'ai craqué, me suis déployé et changé de forme. Devenu quelque chose d'autre couronné de vert et grandi. Un explorateur du ciel et de la terre. J'ai vu que le mien était un bon endroit; pur et vibrant de magies anciennes.

D'innombrables créatures m'appelaient "chez moi" et marquaient indifféremment le passage des esprits et des saisons.

Et puis, juste au moment où le monde changeait, les gens sont venus. Ils ont construit une maison. Un petit sanctuaire à ses côtés. De nouveaux événements sont venus avec eux, ont changé l'air et le sol comme des chatouilles et des chuchotements. Ils étaient loin de la nuisance des autres et n'ont donc laissé aucune cicatrice sur la terre.

Deux des personnes m'ont laissé leur marque avec une lame simple et tranchante. Pas de mauvaise intention mais un souhait pour l'avenir. En un clin d'œil, ils étaient trois et quelque chose dans le jeu du petit me remplissait de chaleur et un sourire.

Mais le petit était triste et assez seul alors je lui ai souhaité un bon ami. Les gens lui ont trouvé un chiot, qui est resté à ses côtés sans faiblir. Ce chien était peut-être mon préféré ; le plus petit en stature mais le plus grand cœur. Quand il est mort, ils l'ont enterré parmi mes racines.

C'est alors que ça a commencé. La fin des bonnes choses. Il y eut un grondement dans les profondeurs des anciens lieux, un terrible déplacement de terre et de mer. Une grande calamité était arrivée et lentement j'ai senti l'infiltration de choses qui ne devraient pas être - à travers le sol, à travers l'eau, à travers l'air.

J'ai dit à mes humains, mes créatures, mes fantômes de fuir, de trouver un nouveau foyer. La seule chose entendue était le bruit du vent dans mes feuilles.

Peu de temps après, mes humains ont été déplacés, par d'autres essayant de réparer une grande erreur. Tout ce qui restait maintenant était souillé ; un empoisonnement que seul le temps pouvait réparer.

Et me voici donc, gardien de ce

haikyo⁴

ce lieu de fantômes affamés. Beaucoup de temps a passé et mon temps touche à sa fin, mais voici maintenant un nouvel humain. Il est vieux et de forme tordue, mais il vient s'assurer que toutes les créatures sont nourries. Avec le temps, la souillure prendra aussi sa vie, mais pour l'instant, il porte mon espoir. Dans sa poche, des doigts bien nouveaux s'inquiètent d'une toute petite chose.

Un petit début, dans un endroit sombre.

1 *A family affair. The short story by my eldest son - published in UK in 2019. Translation into French by my wife. Painting by her Nephew MATHYS age 11 after being inspired to paint after watching 3 Bob Ross YouTube painting programs whilst in Royan mid July 2021.*

2 *Haikyo is a Japanese word for long-empty or abandoned places (usually having prior human occupation)*

3 *Une affaire de famille : La nouvelle a été écrite par mon fils et publiée en 2019 au RU. La traduction a été faite par ma femme. Le tableau a été peint par son neveu MATHYS, 11 ans après qu'il a été inspiré par les émissions du peintre Bob Ross sur YouTube, pendant son séjour à Royan, à la mi-juillet 2021.*

4 *Haikyo est un terme japonais qui décrit des lieux vides ou abandonnés (qui avaient été habituellement habités par les hommes avant).*

IF A CAR WAS LIKE A WOMAN

by David Smith, born Bournemouth, UK



Chapter One: The Coterie

My name is Julietta. I am officially an Alfa Romeo 2600 Sprint but my man likes Julietta, he says it is more Alfa-like. How can you say “come on Alfa Romeo 2600 Sprint!” when your man is urging you stay ahead of another car in a race. And anyway he gets over excited easily and Julietta is about as much as he can utter when racing, unless he is using rude words.

I was born in Milan 60 years ago. I have a good life and oddly as I get older it seems to get better, though there were times when people did not seem to value or respect me at all. I am more appreciated now, which I think most women would agree, is not the norm. I have variously been described as beautiful, capricious, unpredictable, volatile, great fun and “a right goer”. My English doesn’t include the last term, but I get the feeling it is an unwelcome, backhand compliment, phew. But I guess like everyone else I respond to how I am treated.

Even most women seem to think I am pretty, so it’s nice to get support from the sisterhood. I guess like any mistress who comes between a man and his wife life can sometimes be difficult. Many is the time I have heard his wife telling my man that he thinks more of me, than of her, especially if she catches him talking to me or stroking me. However, several women have taken me out, and I have to say in general they are gentler with me. They tend to take things more slowly and smoothly than our menfolk.

My early men were Italian; kind, passionate and rather handsome, but also rather impatient, wanting to rush things before I was properly warmed up, before I was in the mood, so to speak. Italian men were also quite cheeky, and many is the time I have received a surreptitious stroke or slap on the haunches when my man has not been around. There was a period in my late teens where it seemed as though no one wanted me, and to be frank I was neglected and looking tatty, like when you haven't had a good wash for a long time. I was basically left at home and forgotten. But then I got a new man who was Japanese, and the next thing I knew I was being flown to Tokyo. What a change. He completely stripped me, which was a bit embarrassing, but he cleaned and polished every part of me, and I ended up like a new pin (another daft English expression).

Tokyo was a shock. I had no idea what people were saying, though judging by the attention I received I was well appreciated. My home was extraordinary. I had thick carpet on the floor, a jukebox and a bar, though most of the music was not to my taste, I’m an Italian opera fan. When I was parked on the street, he had gold traffic cones with some French designer’s name on them to protect my parking space. His garage doors were gold plated. I didn’t believe it, but that’s that he told a mate.

My Japanese man would take off his outdoor shoes when he entered my abode. He was very polite towards me and did a slight bow each time he entered. Most Sundays we would go to a local park and there would be a group of us on display. People were very respectful and though they came up close I didn't get any “Tentoni”, (groping as we say in Italy). People would stand by me and take “selfies”, so I must be in hundreds of photos. Evidently my three-quarter rear view is the best, but obviously I wouldn't know.

The traffic in Tokyo was horrendous which meant we mostly crawled along. But at midnight he would take me out to a local Autoroute and we would play races. There were several of us Italians there, we were called “エキゾチック” or “Exotics”, impressive eh. I made friends with some Brits, they were called “Classics”, less politely known as “old bangers” by those not in the know, some of them were much older than me.

In fact I found myself to be a bit of a youngster in this group, which was rather nice. I had a new friend, a



SI UNE VOITURE ÉTAIT UNE FEMME

par David Smith, né à Bournemouth, RU

Chapitre 1 : La Coterie

Je m'appelle Juliette. Je suis officiellement une *Alfa Romeo 2600 Sprint* mais mon homme aime *Julietta*, il dit que c'est mieux qu'*Alfa*. Comment pouvez-vous dire "Allez Alfa Romeo 2600 Sprint!" quand votre homme vous exhorte à rester devant une autre voiture dans une course. Et de toute façon, il s'excite facilement et *Julietta* est à peu près tout ce qu'il peut dire en course, à moins qu'il n'utilise des mots grossiers.

Je suis né à Milan il y a 60 ans. J'ai une bonne vie et, curieusement, en vieillissant, cela semble s'améliorer, même s'il y a eu des moments où les gens ne semblaient pas du tout m'apprécier ou me respecter. Je suis plus appréciée maintenant, ce qui, et la plupart des femmes seraient d'accord avec moi, je pense, n'est pas la norme. J'ai été décrite de diverses manières comme étant belle, capricieuse, imprévisible, volatile, très amusante et "un bon coup". Mon français n'inclut pas ce terme-là, mais j'ai l'impression que c'est un compliment malvenu, pfff. Mais je suppose que, comme tout le monde, je réagis à la façon dont je suis traitée.

Même la plupart des femmes semblent penser que je suis jolie, alors c'est bien d'avoir le soutien de ses soeurs. Je suppose que comme toute maîtresse qui s'interpose entre un homme et sa femme, la vie peut parfois être difficile. J'ai souvent entendu sa femme dire à mon homme qu'il pensait plus à moi qu'à elle, surtout si elle le surprend en train de me parler ou de me caresser. Cependant, plusieurs femmes m'ont conduite, et je dois dire qu'en général elles sont plus douces avec moi. Elles ont tendance à prendre les choses plus lentement et en douceur que nos hommes.

Mes premiers hommes étaient italiens ; gentils, passionnés et plutôt beaux, mais aussi plutôt impatient, voulant précipiter les choses avant de s'être bien échauffés, avant d'être d'humeur, pour ainsi dire. Les italiens étaient également assez effrontés, et il est souvent arrivé que j'aie reçu un coup ou une gifle subreptice sur les hanches lorsque mon homme n'était pas là.

Il y a eu une période à la fin de mon adolescence où il semblait que personne ne voulait de moi, et pour être franche, j'étais négligée et j'avais l'air défraîchie, comme quand on ne s'est pas bien lavé depuis longtemps. J'ai été essentiellement laissée à la maison et oubliée. Mais ensuite j'ai eu un nouvel homme qui était japonais, et la prochaine chose que j'ai su, c'était d'être envoyée à Tokyo. Quel changement. Il m'a complètement déshabillée, ce qui était un peu embarrassant, mais il a nettoyé et poli

chaque partie de moi, et j'étais aussi propre qu'un sou neuf (une autre bizarre expression française).

Tokyo a été un choc. Je n'avais aucune idée de ce que les gens disaient, mais à en juger par l'attention que j'ai reçue, j'étais très appréciée. Ma maison était extraordinaire. J'avais un tapis épais au sol, un juke-box et un bar, même si la plupart de la musique n'était pas à mon goût, je suis une fan d'opéra italien. Quand j'étais garée dans la rue, il y avait des cônes de signalisation en or avec le nom d'un designer français dessus pour protéger mon espace de stationnement. Ses portes de garage étaient plaquées d'or. Je n'y croyais pas, mais c'est ce qu'il a dit à un copain.

Mon homme japonais enlevait ses chaussures d'extérieur lorsqu'il entrait dans ma demeure. Il était très poli envers moi et faisait une légère révérence à chaque fois qu'il entrait. La plupart des dimanches, nous allions dans un parc local et un groupe d'entre nous était exposé. Les gens étaient très respectueux et même s'ils s'approchaient, je n'ai pas eu de *Tentoni*, (tâtons comme on dit en Italie). Les gens se tenaient à mes côtés et prenaient des « selfies », donc je dois être sur des centaines de photos. Évidemment ma vue arrière de

Brit called Morgan. He looked even older than me, but was in fact quite new, a “faux voiture” so to speak. Anyway, we got along fine and I called him “Moggie”. He would get very upset, evidently it was a name for a cat.

Sadly, my Japanese sojourn came to an end, something about a market crash, which even I understood was not the same as a car crash. Anyway, I found myself on a plane again and landed in England. I found a new man and I joined his coterie of mistresses (if that is the right collective noun for mistresses). It's what his wife called us, amongst other things.

He was very loving, he talked to me a lot and seemed to understand my needs. He would spend a long time warming me up before we did anything too rigorous, and we had some great fun together out in the country, around the quiet lanes. We shared a home, his other mistresses and me. Next to me was Bill the Bentley, about twice my height and probably twice my age, and hardly a mistress. He was a gentle giant, though I don't think he understood what I was about, bit too much of a youngster for him I guess.

I must say my new man's wife was very understanding. She would even help my man when he washed me. He used water so sparingly you would think it was Eau de Vie rather than tap water. She would dry me with lovely soft towels. After that I was ready for anything.

They have something called Concours d'Elegance in England and evidently my man was an enthusiast. It meant that I had to be spotless, every part of me had to shine, he even polished my wheel nuts, and had stuff to paint on my tyres so they looked black. After all this polishing and preening we would drive somewhere in the country and park in a field, there would be a lot of us there. And then having driven me through the mud he would wash and dry me again and lay underneath me with a toothbrush, rubbing at bits of my underside.

I think you will agree that this is kinky behaviour in anyone's book, though between you and me I rather liked it, in a ticklish sort of way. I have also had men having a close look at my parts and discussing them out loud. I heard one man ask if I had a dry sump, another asked if I got too hot, or did I leak? Not very polite if you ask me.

With my current man it is real love. I'm an Italian girl and he sings opera to me. We spend a lot of time together, he likes fettling me, as he calls it. I don't mind what he calls it, I like it. He will spend ages just looking at my lovely engine, and polishing my cam covers so they shine like a mirror, they are beautifully curved alloy. I heard him tell a friend that he could remember when his wife's body looked like the top of my engine, bizarre, but that's men for you.'

His wife sometimes comes out to the garage when we are at it. He explains he has just bought me some “essential” new widget and she just smiles gently as if understanding. Although one time she did suggest he might consider putting a bed in the garage to save him going into the house to sleep. I got the feeling that it was not a positive suggestion.

trois quarts est la meilleure, mais évidemment je ne le savais pas.

Le trafic à Tokyo était horrible, ce qui signifie que nous avons surtout roulé au ralenti. Mais à minuit, il m'emmenait sur une autoroute locale et nous participions à des courses. On était plusieurs italiennes là-bas, on nous appelait les « エキゾチック » ou « Exotiques », impressionnant hein. Je me suis lié d'amitié avec des

Britanniques, elles s'appelaient les "Classiques", moins poliment connues sous le nom de "tacots" par les non connaisseurs, certaines d'entre elles étaient beaucoup plus âgées que moi.

En fait, je me trouvais un peu jeune dans ce groupe, ce qui était plutôt sympa. J'avais une nouvelle amie une Britannique qui s'appelait Morgan. Elle avait l'air encore plus vieille que moi, mais était en fait assez récente, une « fausse voiture » pour ainsi dire. Quoi qu'il en soit, nous nous entendions bien et je l'appelais "Moggie". Cela la contrariait, évidemment c'était un nom pour un chat.

Malheureusement, mon séjour japonais a pris fin, quelque chose à propos d'un crash boursier, qui, même moi j'ai compris, n'était pas la même chose qu'un accident de voiture. Quoi qu'il en soit, je me suis retrouvée dans un avion et j'ai atterri en Angleterre. J'ai trouvé un nouvel homme et j'ai rejoint sa coterie de maîtresses (si c'est le bon nom collectif pour des maîtresses). C'est ainsi que sa femme nous appelait, entre autre chose.

Il était très affectueux, il me parlait beaucoup et semblait comprendre mes besoins. Il passait beaucoup de temps à m'échauffer avant que nous ne fassions quoi que ce soit de trop rigoureux, et nous nous sommes bien amusés ensemble à la campagne, dans les chemins tranquilles. Nous partagions un foyer, ses autres maîtresses et moi. À côté de moi se trouvait Bill la Bentley, environ deux fois ma taille et probablement deux fois mon âge, et à peine une maîtresse. C'était un gentil géant, même si je ne pense pas qu'il comprenait ce que j'étais, un peu trop jeune pour lui je suppose.

Je dois dire que la femme de mon nouvel homme était très compréhensive. Elle aidait même mon homme quand il me lavait. Il utilisait l'eau si parcimonieusement qu'on pourrait penser que c'était de l'eau de vie plutôt que de l'eau du robinet. Elle me séchait avec de jolies serviettes douces. Après ça, j'étais prête à tout.

Ils ont quelque chose qui s'appelle Concours d'Elégance en Angleterre et de toute évidence mon homme était un passionné. Cela signifiait que je devais être impeccable, que chaque partie de moi devait briller, il a même poli mes écrous de roue et a peint mes pneus avec quelque chose pour qu'ils aient l'air noirs. Après tout ce polissage et lissage, nous conduisions quelque part dans la campagne et nous garions dans un champ, nous étions nombreux là-bas. Et puis, après m'avoir conduite dans la boue, il me lavait et séchait à nouveau et se couchait sous moi avec une brosse à dents, frottant des morceaux de mon dessous.

Je pense que vous conviendrez que c'est un comportement pervers dans n'importe quel livre, bien qu'entre vous et moi je l'ai plutôt aimé, d'une manière chatouilleuse. J'ai aussi eu des hommes qui regardaient de près mes pièces et en discutaient à haute voix. J'ai entendu un homme me demander si j'avais un carter sec, un autre me demander si j'avais trop chaud ou si j'avais une fuite ? Pas très poli si vous me demandez.

Avec mon homme actuel, c'est le vrai amour. Je suis une italienne et il me chante de l'opéra. Nous passons beaucoup de temps ensemble, il aime bien m'ébarbé, comme il dit. Je me fiche de comment cela s'appelle, j'aime ça. Il passera des siècles à regarder mon joli moteur et à polir mes caches de came pour qu'ils brillent comme un miroir, ils sont en alliage magnifiquement incurvé. Je l'ai entendu dire à un ami qu'il se souvenait quand le corps de sa femme ressemblait au sommet de mon moteur, bizarre, mais ce sont des hommes!

Sa femme vient parfois au garage quand nous y sommes. Il m'explique qu'il vient de m'acheter un nouveau widget «essentiel» et elle sourit doucement comme si elle comprenait. Bien qu'une fois, elle lui ait suggéré d'envisager de mettre un lit dans le garage pour lui éviter d'entrer dans la maison pour dormir. J'ai eu l'impression que ce n'était pas une suggestion positive.

CHEMIN DE COMPOSTELLE

par NICOU, born Cherbourg, FR

De MONS à LABOUHEYRE les 2 et 3 avril 2017
(Mons/ Moustey 25 kms et Moustey/ Labouheyre 28,3 kms)



En préparant ma journée de marche la veille de mon départ, je remarque que Moustey sera à exactement 1000 kms de Santiago. Dans le village de Moustey il y a une borne qui l'indique avec une statue en granit représentant un pèlerin.

J'avais prévu d'être hébergée dans un refuge assez particulier, mi-gîte, mi-ferme. Situé dans le parc naturel des Landes de Gascogne. Le gîte Airial Lavigne, est tenu par des particuliers qui mettent à la disposition des pèlerins un gîte avec un dortoir sous les combles et une très jolie chambre donnant sur le jardin. Le gîte accueille également des randonneurs de passage ainsi que des touristes pour des séjours à la ferme.

Le gîte comprend aussi une ferme avec beaucoup d'animaux qui vivent en liberté et qui sont complètement apprivoisés. Je me souviens d'un très gros bœuf irlandais appelé Owel et qui était très familier. En plus d'accueillir des randonneurs, les propriétaires reçoivent tous les après midi des adolescents présentant des troubles du comportement (enfants autistes notamment) qui viennent avec leurs éducateurs nourrir et jouer avec les animaux.

Ayant marché sous la pluie toute la journée je suis arrivée à Moustey bien à l'abri sous ma cape de pluie mais frigorifiée et avec une belle fringale n'ayant trouvé aucun commerce sur ma route. Heureusement, il me restait quelques pâtes et une boîte de sardines. Pas le luxe mais mieux que rien. Le gîte était confortable mais ne prévoyait aucune victuaille pour les pèlerins.

Etant seule pèlerine j'ai bénéficié de la chambre. Dans la salle de séjour j'ai pu me réchauffer près de la cheminée où brûlait un bon feu.

Après un déjeuner rapide, je suis allée dans Moustey pour voir et photographier la fameuse borne indiquant les 1000 kms de Santiago.

J'ai passé le reste de l'après midi avec les enfants et les animaux. Les enfants ont beaucoup aimé être pris en photo.

J'ai également repéré le point de départ de la marche du lendemain car, partant toujours au petit matin il fait encore nuit, il ne faut pas avoir d'hésitation avant de s'aventurer sur le chemin.

En soirée, j'ai comme d'habitude fait le point avec mes différents contacts pour donner des nouvelles. J'ai également contacté Jacqueline qui m'annonçait que j'allais la retrouver le lendemain à Labouheyre car elle avait décidé de prendre un jour de repos dans un refuge à 10 kms de Labouheyre.

La marche jusqu'à Labouheyre est pénible car on traverse la forêt des Landes. Ce sont des lignes droites à l'infini. Dans le guide il est écrit « ligne droite de 6 kms ». C'est complètement désert. On entend juste au loin des bûcherons.

Le chemin se fait sur des pistes sablonneuses ce qui rend la marche fatigante. Il y a de multiples carrefours dans la forêt et les indications sont parfois vagues, il arrive en effet que les flèches pointent vers le sol et il est difficile de savoir quelle direction prendre. La chance devait être avec moi car je ne me suis pas perdue.

C'est juste avant d'arriver à Labouheyre que j'ai rattrapé Jacqueline qui marchait péniblement car sa tendinite la faisait souffrir. Nous avons fini ensemble la marche. A Labouheyre mon podomètre indiquait 28,3 kms. Nous sommes allées aussitôt chez le médecin qui lui a prescrit des anti inflammatoires.

Nous avons été hébergées par l'association *Arc-en-Ciel* qui offre deux places pour les pèlerins.

Je ne garde pas grand souvenir de cet hébergement car situé dans un cadre sans charme. Nous avons cependant passé une très bonne soirée, très conviviale avec beaucoup de fous rires notamment lorsque Jacqueline m'a raconté sa première expérience de marche sous une pluie torrentielle. A un moment, elle a



ON THE WAY TO ST JAMES OF COMPOSTELA

by NICOU, née à Cherbourg, FR

From MONS to LABOUHEYRE on April 2 and 3, 2017
(Mons / Moustey 25 kms and Moustey / Labouheyre 28.3 kms)

While preparing for my walking day- the day before my departure, I noticed that Moustey will be exactly 1000 km from Santiago. In the village of Moustey there is a 'milestone' which indicates it with a granite statue representing a pilgrim.

I had planned to be accommodated in a rather particular refuge, half-lodging, half-farm. Located in the Landes de Gascogne natural park. The Airial Lavigne gîte is run by private individuals who provide pilgrims with a gîte with a dormitory in the attic and a very pretty bedroom overlooking the garden. The lodging also welcomes hikers passing through, as well as tourists for stays on the farm.

It also includes a farm with many animals that live in freedom and are completely tamed. I remember a very large Irish cow called Owel that was very friendly. In addition to welcoming hikers, every afternoon the owners receive adolescents with behavioral problems (autistic children in particular) who come with their educators to feed and play with the animals.

Having walked in the rain all day long, I arrived in Moustey well sheltered under my rain cape but cold, with a good craving, having not found any trade on my route. Luckily I had some pasta and a tin of sardines left - not luxury, but better than nothing. The lodging was comfortable but did not provide any food for the pilgrims.

Being the only pilgrim I benefited from the room to myself. In the living room I was able to warm myself near the fireplace where a good fire was burning.

After a quick lunch, I went to Moustey to see and photograph the famous 'milestone', indicating the 1000 kms to Santiago.

I spent the rest of the afternoon with the children and the animals. The children really enjoyed being photographed.

I also noted the starting point for the next day's walk because, always leaving in the early hours of the morning, it is still dark, so you should not have to hesitate before venturing onto the path.

In the evening, as usual, I contacted my various contacts to give some news. I also contacted Jacqueline who told me that I was going to meet her the next day in Labouheyre because she had decided to take a day off in a refuge 10 km from Labouheyre.

The walk to Labouheyre is difficult because you cross the Landes forest. They are straight lines to infinity. In the guide it is written "6 km straight line". It is completely deserted. We can just hear lumberjacks in the distance.

The path is made on sandy tracks which makes the walk tiring. There are multiple crossroads in the forest and the indications are sometimes vague, it happens that the arrows point towards the ground and it is difficult to know which direction to take. Luck was with me because I didn't get lost.

It was just before arriving in Labouheyre that I caught up with Jacqueline who was walking with difficulty because her tendinitis made her suffer. We finished the walk together. In Labouheyre my pedometer indicated 28.3 kms. We immediately went to the doctor's who prescribed her anti-inflammatory drugs.

We were hosted by the *Arc-en-Ciel* association which offers two places for pilgrims.

I don't remember much of this accommodation because it is located in a charmless setting. However, we had a very good evening, very friendly with lots of laughs, especially when Jacqueline told me about her first experience of walking in a torrential rain. At one point, she needed to stop to pee. She figured that she didn't need to take off her backpack which was well hidden under her cloak. Of course, when she crouched

eu besoin de s'arrêter pour faire pipi. Elle a pensé qu'elle n'avait pas besoin d'enlever son sac à dos qui était bien à l'abri sous sa cape. Bien entendu, lorsqu'elle s'est mise accroupie, le poids de son sac l'a faite basculer en arrière et elle n'arrivait plus à se relever. Inutile de s'étendre sur l'état du pantalon après cet exploit !

Je l'ai remerciée de m'avoir fait partager cette drôle d'anecdote. Cela m'a certainement évité de vivre cette expérience qui n'est drôle que lorsqu'elle est vécue par les autres !

Jacqueline m'a aussi raconté s'être perdue dans la forêt des Landes mais heureusement elle avait réussi à joindre par téléphone le refuge où elle devait s'arrêter. On lui a dit de continuer tout droit jusqu'à ce qu'elle puisse indiquer un point de repère permettant de la localiser. C'est ce qu'elle a fait et quelqu'un est venu la chercher.

Nous avons préparé ensemble notre marche du lendemain mais nous savions que nous ne pourrions pas marcher longtemps ensemble car Jacqueline devait progresser lentement en raison de sa tendinite.

J'avais, avant de connaître Jacqueline, réservé une chambre chez l'habitant à Onesse et Laharie pour bénéficier d'un bon repas et pour pouvoir laver mon linge en machine à laver.

Malheureusement, Jacqueline préférait loger à l'auberge Caule, gîte indiqué dans le guide .

J'ai donc annulé par téléphone ma réservation chez l'habitant. L'histoire montrera que j'ai bien fait de prendre contact avec cet hôte pour annuler.

Dans le guide, la marche du 4 avril, toujours dans les landes, est décrite comme étant « un chemin de grande solitude ». Nous avions prévu de marcher ensemble pendant une heure, au rythme de Jacqueline et de se séparer lorsqu'il ferait jour.

Une marche de 23 kms nous attendait.

down, the weight of her bag made her tip back and she couldn't get up. No need to dwell on the condition of the pants after this feat!

I thanked her for sharing this funny anecdote with me. It certainly saved me from having this experience which is only funny when it is experienced by others!

Jacqueline also told me that she got lost in the Landes forest, but luckily she had managed to reach the refuge by phone where she had to stop. She was told to continue straight until she could point to a landmark to locate her. She did and someone came to pick her up.

We prepared our walk for the next day together but we knew that we could not walk for long together because Jacqueline had to progress slowly due to her tendinitis.

I had, before I met Jacqueline, booked a homestay room in Onesse and Laharie to benefit from a good meal and to be able to wash my clothes in the washing machine.

Unfortunately, Jacqueline preferred to stay at the Auberge Caule, the lodging indicated in the guide.

So I canceled my homestay reservation by phone. History will show that I did well to contact this host to cancel.

In the guide, the march of April 4, still in the Landes, is described as being "a path of great solitude". We had planned to walk together for an hour, to Jacqueline's pace and to separate when it was daylight.

A 23 km walk awaited us.



A SUIVRE

TO BE CONTINUED

YOUR PIANO IS LEAKING

by Allan Flood, born Manchester, UK



During my years of travelling on business I went to Saudi Arabia many many times – mainly to Jeddah (commercial centre) on the Red Sea coast and Riyadh (the political center.), in the middle of desert. A country of contradictions !

The country is known for its huge oil reserves - hence SUPER RICH and despite many 5 star hotels, it is not a country that has much to recommend it. It has strict Muslim laws/dictates- separation between male /female mixing / no alcohol /limited human rights - the list is long and has recently added 'murder of journalist'.

On the plus side, the British Embassy had a social night (with alcohol) for invitees every Thursday (start of Saudi weekends). I was invited to attend, whenever I was in town – it was good for making new connections. It was during these visits that the Embassy staff informed me of a 'true story' that they received a phone call from the Customs at Jeddah docks to say that their large wooden crate containing a PIANO was LEAKING and it would be advisable to arrange immediate collection (how else can Embassies they get alcohol etc except through diplomatic channels?)

My employer employed over 4000 workers in Saudi - where the favourite past time was often brewing their own alcoholic inventions ! I once took two people to Jeddah for their first 'DRY Saudi experience. On the first night we attended a party at the house of 'western' friends – where they sampled local alcoholic concoctions – the second night was at the Embassy drinks night so much for the reputation of DRY Saudi !

It is generally known that women are not allowed to drive in Saudi and they are not allowed to travel without a 'male' giving them written permission;and that they must be totally covered head to foot . A demonstration of extremes is that any allowed imported magazines either have no pictures of women or the pictures of women with bare arms /legs has such pictures blacked out with crayon (one by one by an army of low cost imported labour to undertake the protection of local morals).

If a man takes his wife for a meal (can only be his wife- not sister/mother/girl friend) they must eat in a section of the restaurant partitioned and out of sight from other clients (men). There are normally attired RELIGIOUS POLICE to ENSURE !! - the population is protected.

When leaving Saudi by international airlines, e.g. B.A. /Air France etc. an interesting experience is to see, upon take off, a race by the local women traditionally totally covered in black to the toilets and they come out resembling Joan Collins from Dynasty or Sandy (Olivia Newton John) from Grease ! Oh and to see the men and sons travel in an higher class than their wives, daughters, servants.

It was in Jeddah that I met two of the senior brothers of the *Bin Laden family* (NOT -you know who !). The Bin Laden family is a very large -well connected – multi purpose trading /construction company – very close to the Ruling Family. I also met one of their 'black sheep' sons Y. , who was playing the playboy in Geneva and refusing to return home. I met him a couple of more times more recently in Dubai and Geneva – where he combines his various interests with his own exclusive (very) watches – I never dared to ask him their price range.



<https://www.transportaccord.com/wise-en-casse-piano.html>

VOTRE PIANO FUIT

par Allan Flood, né à Manchester, RU

Au cours de mes nombreux voyage d'affaires, je suis allé plusieurs fois en Arabie Saoudite – principalement à Djeddah (le centre économique) sur la côte de la mer Rouge et à Riyadh (le centre politique), au milieu du désert. Un pays de contradictions !

Le pays est connu pour ses immenses réserves de pétrole - d'où SUPER RICHE et malgré de nombreux hôtels 5 étoiles, ce n'est pas un pays qui offre beaucoup à voir. Il a des lois/dictatures musulmanes strictes - séparation entre homme et femme /pas d'alcool /droits de l'homme limités - la liste est longue et sur laquelle a été récemment ajouté "meurtre de journaliste".

Du côté positif, l'ambassade britannique organisait une soirée sociale (avec alcool) pour les invités tous les jeudis (début des week-ends saoudiens). J'étais invité à y assister chaque fois que j'étais en ville – c'était bon pour nouer de nouvelles relations. C'est lors de ces visites que le personnel de l'ambassade m'a informé d'une « histoire vraie » : ils avaient reçu un appel téléphonique de la douane des quais de Djeddah pour dire que leur PIANO qui se trouvait dans une grande caisse en bois avait une FUIITE et qu'ils conseillaient d'organiser une collecte immédiate (comment les ambassades peuvent-elles obtenir de l'alcool, etc., autre que par la voie diplomatique ?)

Mon employeur avait plus de 4000 ouvriers en Arabie Saoudite - dont le passe-temps favori était souvent de brasser leurs propres inventions alcoolisées ! Une fois, j'ai emmené deux personnes à Djeddah pour leur première expérience « l'Arabie Saoudite sans alcool ». Le premier soir, nous avons assisté à une fête chez des amis « occidentaux » - où ils ont dégusté des concoctions alcooliques artisanales - le deuxième soir, c'était à l'ambassade, tant pis pour la réputation de « l'Arabie Saoudite sans alcool »!

Il est généralement connu que les femmes n'étaient pas autorisées à conduire en Arabie saoudite et qu'elles ne sont pas autorisées à voyager sans qu'un « homme » ne leur donne une autorisation écrite ; qu'elles doivent se couvrir totalement de la tête aux pieds. Une démonstration des extrêmes est que tous les magazines importés autorisés n'ont pas de photos de femmes ou que les photos de femmes aux bras/jambes nus sont noircies au stylo (une par une par une armée de main-d'œuvre, à faible coût, importée pour assurer la protection de la morale locale).

Si un homme emmène sa femme pour un repas (elle ne peut être que sa femme - pas sa sœur/mère/petite amie), ils doivent manger dans une section du restaurant cloisonnée et hors de la vue des autres clients (hommes). Il y a une POLICE RELIGIEUSE pour s'assurer que les femmes sont correctement vêtues!! - la population est protégée.

En quittant l'Arabie Saoudite par les compagnies aériennes internationales, par exemple B.A. /Air France etc. une expérience intéressante est de voir, peu après le décollage, une course entreprise par les Saoudiennes, traditionnellement totalement couvertes de noir, aux toilettes pour en sortir en Joan Collins de Dynasty ou Sandy (Olivia Newton John) de Grease ! Oh et voir les hommes et les fils voyager dans une classe supérieure à celle de leurs femmes, filles, domestiques.

C'est à Djeddah que j'ai rencontré deux des frères aînés de la famille Ben Laden (PAS - qui vous savez !). La famille Ben Laden possède une très grande entreprise de négoce et de construction , bien connectée, très proche de la famille royale. J'ai également rencontré l'un de leurs fils, une “brebis égarée”, Y., qui jouait le play-boy à Genève et refusait de rentrer chez lui. Je l'ai rencontré plusieurs fois, plus récemment, à Dubaï et à Genève - où il combine ses divers intérêts avec les siens : les montres (très) exclusives – je n'ai jamais osé lui en demander la gamme de prix.